

A Prayer for the Swift Return of H.E. Ontrul Rinpoche
by His Holiness the Dalai Lama

༄༅། བཤེས་གཉེན་ཞབས་པད་རིང་དུ་བསྐྱེན་བྱས་ནས།།
སློན་གྲོལ་གདམས་པས་རང་རྒྱུད་སློན་པར་མཛད།།
ལུང་རྟོགས་དམ་ཚཱ་འཛིན་ལ་མི་ངལ་བའི།།
དབོན་སྤུལ་འཕྲིན་ལས་རབ་རྒྱས་སྤྱར་བྱོན་ཤོག།

SHÉ NYEN ZHAP PÉ RING DU TEN JÉ NÉ
MIN DRÖL DAM PÉ RANG GYÜ MIN PAR DZÉ
LUNG TOK DAM CHÖ DZIN LA MI NGEL WÉ
WÖN TRÜL TRIN LÉ RAP GYÉ NYUR JÖN SHOK

Attending to precious spiritual friends for a very long time,
you brought your own mindstream to fruition through their ripening and liberating instructions.
Untiring in you efforts to preserve the precious Dharma of both scripture and realization—
Ontrul Trinle Rabgye, we pray for your swift return.

ཅེས་པ་འདི་ནི་བཟོ་མཚོ་པ་སྐྱར་འབྲི་གུང་བཀའ་བརྒྱུད་ཚཱ་ལྷེ་ཐུབ་བསྐྱེན་ བཤད་སྤུལ་གླིང་འདུས་སྤྱི་ནས་ཞི་བ་གཤེགས་པ་དབོན་སྤུལ་སྤྱི་
ཕྱིང་གསུམ་པ་དགོན་ མཚོག་བསྐྱར་འཛིན་འཕྲིན་ལས་རབ་རྒྱས་སྤྱར་བྱོན་གྱི་སློན་ཚཱ་ལྷེ་ཅེག་དགོས་ཞེས་བསྐྱུལ་
དོར། ཤུག་འདི་དགོ་སྤོང་ཚཱ་སྤྱི་བཀའ་ རྒྱ་ལའི་སྤྱི་མས། རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་རྒྱ་ལོ་སྤྱི་ ༦ ཚེས་ ༧ ལྷི་ལོ་ ༢༠༢༣ ལྷོ་ ༡༠ ཚེས་ ༢༡ ཉིན་
སྤྱར་བའོ།།

Upon the request for a prayer for the swift return of the third Ontrul Rinpoche, Konchog Tenzin Tinle Rabye from the Tubten Shedrub Ling Gonpa of the Drikung Lineage at Zahor Tsopepa, I, the Shakya Shramana and dharma teacher known as the Dalai Lama, composed these lines on the seventh day of the ninth month of the Water-Rabbit year of the seventieth sixty-year cycle (September 21, 2023).

Translation: Sonam Spitz; editor: Ryan Boyle; Dec. 20, 2023.